

Yamaluí Kuikuro Mehinaku

Aki oto

Api akinhagü

Dono das palavras

A história do meu avô

edição bilíngue
kuikuro/português

apresentação e notas
Carlos Fausto

todavia

As mil e uma tarefas de um tradutor indígena, por Carlos Fausto 9

Üle atehe isakinhagüpe engalü uheke/

Agora eu conto a história dele 15

c. 1922

Ankgipügü/ Nascimento 17

1931

Ahijão tuākualu üntepügü/ O italiano e o hidroavião 18

Makaigiko kagaihatepügü/ Batismo entre os Bakairi 21

c. 1936

Hüati taüginhü/ O falso pajé 26

Ihügi hunguki tüipügü/ Levando o troco 29

Tuepügü/ Ferida 34

1940

Tatute egi/ Todos os cantos 36

1944

Nilo etimbepügü/ A chegada de Nilo 38

Xingu anetügü/ Chefe do Xingu 40

Kujapa/ Cuiabá 42

Faoseti higü/ O neto de Fawcett 47

1945

Asã hungupe/ Carne de veado 52

1946

Aki oto/ O dono das palavras 61

c. 1948

Itādene/ Casamentos 72

Nahū itagimbakipügü/ A luta de boas-vindas 76

Kahū atati utetai/ Eu vou pelo céu 78

1949

O'o ihetühügü agitsuëgü heke/ A varíola de minha avó 97

Tisügühütu hüngü igei küngapenümi/ Cadeia não é nosso costume 99

Rondon kolagüpe/ As miçangas de Rondon 103

1952

Ahijão üntegoho Galeão/ A inauguração do Galeão 106

Faoseti ipügüpe/ Os ossos do coronel 108

Kagaiha engikogu honi/ O fascínio da mercadoria 125

1954

Ügühe kuëgü/ Epidemia 133

1959

Ngikogo/ Índios bravos 139

Ukugekijü/ Fazendo gente 152

1960

Etimokinge/ Mudança 159

Kajapiko imokipügü/ A transferência dos Kayabi 165

Anetäoko etuhutepügü/ Encontro de chefes 167

Pape pila ikidühügü/ Lutando sem documentos 169

Atigianu tuhunkgetinhügü/ As nucas quebradas de Adriano 171

c. 1963

Atanekijü kuale ülei/ Não pense que você é chefe 180

Anos 1970

Teloko kugeko kügisatühügü/ Cuidando dos outros 184

Imütonkgisatühügü/ A crítica 187

1982

Washigton tepügü Xinguna/ Washington no Xingu 190

Anos 1990

Upügüi leha etepügü Pakuerana/ A última viagem a Pakuera 191

Ehu ngongalü Brigadeiru/ Metrô Faria Lima 192

Fauseti ipügüpe uhinhiko/ Ainda o caso dos ossos 193

Anos 2000

Alamakipügü/ A queda 195

Anetüi leha apüngü/ Morrer chefe 197

Ãde utsatagü/ Agora me apresento 198

Anexo 199

Trajetória de Nahü Kuikuro 201

Créditos das imagens 203

Agradecimentos 204

Notas 205